Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy mur został odbudowany, kazałem wstawić wrota. Wyznaczeni też zostali odźwierni, śpiewacy i Lewici. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy mur był już odbudowany, kazałem wstawić wrota. Wyznaczeni też zostali odźwierni, śpiewacy i Lewici. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy mur został odbudowany i wstawiłem wrota, gdy ustanowiono odźwiernych, śpiewaków i Lewitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy był dobudowany mur, i wystawiłem wrota, i postanowieni byli odźwierni, i śpiewacy, i Lewitowie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy mur zbudowany był i postawiłem wrota, i policzyłem wrótne i śpiewaki, i Lewity, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy odbudowano mur i gdy wstawiłem wrota, wtedy wyznaczono odźwiernych oraz [do pomocy] śpiewaków i lewitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy więc mur został odbudowany, kazałem wstawić wrota, wyznaczeni też zostali odźwierni, śpiewacy i Lewici. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy mur był już odbudowany i wstawiłem wrota, wtedy zostali ustanowieni strażnicy bram, śpiewacy i lewici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy mur został odbudowany i wstawiłem wrota, wyznaczono odźwiernych oraz śpiewaków i lewitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy mury zostały odbudowane, poleciłem wstawić bramy. Wtedy mianowano stróżów bram, [a do ich pomocy] śpiewaków i lewitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося коли збудований був мур, і я поставив двері, і почислено дверників і співаків і Левітів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy mur został odbudowany oraz wstawiłem wrota, dokonałem przeglądu odźwiernych, śpiewaków i Lewitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I gdy tylko odbudowano mur, od razu wstawiłem wrota. Potem zostali wyznaczeni odźwierni i śpiewacy oraz Lewici. |